

PARLAMENT EUROPEJSKI

2004



2009

Dokument z posiedzenia

WERSJA KOŃCOWA
A6-0200/2005

20.6.2005

SPRAWOZDANIE

w sprawie opcji rozwoju systemu Szkół Europejskich
(2004/2237(INI))

Komisja Kultury i Edukacji

Sprawozdawca: Mary Honeyball

SPIS TREŚCI

	Strona
PROJEKT REZOLUCJI PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO	3
EXPLANATORY STATEMENT	9
OPINIA KOMISJI BUDŻETOWEJ.....	13
PROCEDURA	18

PROJEKT REZOLUCJI PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie opcji rozwoju systemu Szkół Europejskich (2004/2237(INI))

Parlament Europejski

- uwzględniając komunikat Komisji dla Rady Europejskiej i Parlamentu Europejskiego w sprawie opcji rozwoju systemu Szkół Europejskich,¹
uwzględniając Konwencję określającą Statut Szkół Europejskich,²
 - uwzględniając rezolucję z dnia 17 grudnia 2002 r. w sprawie finansowania Szkół Europejskich³,
 - uwzględniając roczne sprawozdanie Sekretarza Generalnego Szkół Europejskich przedstawione na posiedzeniu Zarządu w dniach 1-2 lutego 2005 r.⁴,
 - uwzględniając art. 45 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Kultury i Edukacji oraz opinię Komisji Budżetowej (A6-0200/2005),
- A. mając na uwadze, że celem szkół jest wspólne nauczanie dzieci pracowników Wspólnot Europejskich; mając na uwadze, że poza dziećmi objętymi przepisami porozumień, o których mowa w art. 28 i 29 Statutu Szkół Europejskich, w granicach określonych przez Zarząd Szkół, w szkołach tych mogą się uczyć także inne dzieci; mając na uwadze, że rekrutacja i zatrzymanie odpowiednio wykwalifikowanych urzędników są niezbędne dla prawidłowego funkcjonowania instytucji europejskich oraz mając na uwadze, że przyczynia się do tego zapewnienie nauczania dzieci urzędników w ich języku ojczystym, uznawanie równorzędności ukończonych lat szkolnych w Państwach Członkowskich i Szkołach Europejskich oraz matura europejska,
- B. mając na uwadze, że Szkoły Europejskie powstały w oparciu o powyższe założenia,
- C. mając na uwadze, że system Szkół Europejskich wspiera koncepcję obywatelstwa Unii, tak że zarówno utrzymanie istniejących szkół, jak również tworzenie nowych oraz inne formy poszerzania systemu stanowią pozytywne działania w kontekście integracji europejskiej,
- D. mając na uwadze, że istnieje obecnie trzynastcie Szkół Europejskich, do których uczęszcza ponad 19.000 uczniów oraz że do końca 2010 roku powstanie prawdopodobnie kolejna Szkoła,

¹ COM(2004)0519, 20.7.2004.

² Dz.U. L 212, 17.08.1994, str. 3.

³ Dz.U. C 31 E, 5.2.2004, str. 91.

⁴ dokument 1612-D-2004-en-1; http://www.eursc.org/SE/htmlEn/IndexEn_home.html

- E. mając na uwadze obecną niemożliwą do zaakceptowania sytuację przepelnienia niektórych szkół, w szczególności w Brukseli, prowadzącą do pogorszenia jakości nauczania,
- F. mając na uwadze, że średni koszt nauki ucznia w Szkole Europejskiej jest korzystny w porównaniu z kosztem nauki w innych szkołach, do których uczęszczają dzieci urzędników pokrewnych instytucji; mając jednak na uwadze, że koszty nauki różnią się znacznie w zależności od szkoły i są związane z jej wielkością,
- G. mając na uwadze, że mimo że Wspólnota Europejska pokrywa ponad połowę bieżących kosztów Szkół Europejskich, Komisja Europejska jest jedyną instytucją reprezentowaną w Zarządzie Szkół, i że Komisja jest jedynym członkiem Zarządu Szkół posiadającym pełne prawo do głosowania zarówno w Zarządzie Szkół jak i Radach Administracyjnych poszczególnych szkół,
- H. mając na uwadze, że system zarządzania Szkołami Europejskimi musi łączyć zdolność strategicznego planowania i prognozowania z odpowiednim poziomem autonomii poszczególnych szkół,
- I. mając na uwadze, że zarządzanie Szkołami Europejskimi, w tym decyzje dotyczące przyjmowania uczniów i zwalniania z opłat, powinno być możliwie najbardziej jasne, spójne i przejrzyste w zakresie całego systemu Szkół Europejskich,
- J. mając na uwadze, że program nauczania prowadzący do uzyskania matury europejskiej jest naukowo wymagający i może nie odpowiadać możliwościom słabszych uczniów; mając na uwadze, że Szkoły nie wystawiają obecnie innych świadectw ukończenia nauki,
- K. mając na uwadze, że obecne przepisy dotyczące nauczania uczniów, u których stwierdzono wymóg specjalnej troski, różnią się w poszczególnych szkołach,
- L. mając na uwadze, że dopuszczalna liczebność klas (32 osoby) jest większa niż dopuszczalna liczba przewidziana w odnośnym ustawodawstwie niektórych Państw Członkowskich; mając ponadto na uwadze, że do wielu klas uczęszczają uczniowie, których język ojczysty jest inny od języka sekcji, do której zostali oni przyjęci, a także uczniowie mający trudności z nauką i wymagający specjalnej troski podczas nauki,
- M. mając na uwadze, że, z wyjątkiem szkoły nr 1 w Brukseli, pozostałe szkoły w Brukseli i Luksemburgu są przepelnione oraz że postanowiono wprowadzić o utworzeniu dwóch kolejnych szkół, jednak budynki będą gotowe dopiero w 2010 r., a co za tym idzie, sytuacja ta ma poważny wpływ na jakość wykształcenia oferowaną przez te szkoły,
- N. mając na uwadze, że filozofia kształcenia w Szkołach Europejskich i program nauczania prowadzący do uzyskania matury europejskiej służą za wzór kształcenia wielojęzycznego i wielokulturowego, który Państwa Członkowskie mogą pragnąć naśladować,
- O. mając na uwadze, że narody Europy w Traktacie WE (art. 149) doszły do porozumienia, że działalność Wspólnoty powinna być ukierunkowana na wspieranie rozwoju wymiaru europejskiego w edukacji, zwłaszcza przez nauczanie i upowszechnianie języków Państw

Członkowskich,

Konwencja określająca Statut Szkół Europejskich i Komunikat Komisji

1. z zadowoleniem przyjmuje ogłoszone w Komunikacie Komisji rozpoczęcie konsultacji w sprawie przyszłego rozwoju systemu Szkół Europejskich, uwzględniając rozszerzenie Unii Europejskiej, interesy nowych Państw Członkowskich, utworzenie dodatkowych agencji UE poza Brukselą i Luksemburgiem, jak również pilną potrzebę kontroli i oceny oraz w razie potrzeby reformy systemu sprzed 50 lat, stworzonego pierwotnie dla jedynie czterech języków;
2. przypomina, że Konwencja określająca Statut Szkół Europejskich stanowi, że rolą Szkół Europejskich jest zapewnienie wspólnego nauczania dzieciom pracowników Wspólnot Europejskich, co ma zapewnić z kolei prawidłowe funkcjonowanie instytucji Wspólnoty, a także, że w granicach określonych przez Zarząd Szkół do szkół mogą uczęszczać także inne dzieci;

Zdecentralizowane agencje i nowe Państwa Członkowskie

3. uważa, że należy niezwłocznie znaleźć rozwiązanie problemu wszystkich miejsc pracy zdecentralizowanych agencji; ubolewa, że z wyjątkiem Europejskiego Urzędu ds. Bezpieczeństwa Żywności w Parmie nie znaleziono takiego rozwiązania w chwili podejmowania decyzji o miejscach pracy tych agencji;
4. uważa, że Państwa Członkowskie, na terenie których znajduje się jedna z nowych, zdecentralizowanych agencji muszą przejąć większą odpowiedzialność finansową za dzieci personelu oraz że należy znaleźć właściwe rozwiązanie problemu w przypadku wszystkich nowych miejsc pracy; uważa, że w tych przypadkach współpraca Szkół Europejskich z miejscowymi szkołami regionalnymi lub lokalnymi, które mogłyby zapewnić kształcenie prowadzące do matury europejskiej stanowi realną opcję i powinna mieć na celu jakość kształcenia, integrację europejską, zróżnicowanie językowe oraz mobilność pracy;
5. nalega, w przypadku zaistnienia niezbędnych kryteriów, na niezwłoczne utworzenie sekcji językowych obejmujących języki nowych Państw Członkowskich oraz na konieczność nauczania w języku ojczystym ucznia;
6. wzywa Komisję do zbadania możliwości utworzenia Szkół Europejskich w nowych Państwach Członkowskich;

Przyszłe finansowanie systemu Szkół Europejskich, uczniowie kategorii III i mniejsze szkoły

7. uważa, że zbilansowane dofinansowanie z budżetu Wspólnoty nie powinno przekształcić się w stałe zobowiązanie; uważa za oczywiste, że system Szkół Europejskich powinien działać skutecznie, jeśli chodzi o planowanie i kontrolę budżetu oraz zapewnić opłacalność nauczania; stwierdza, że środki przewidziane w rocznych prognozach budżetowych dla poszczególnych szkół powinny uwzględniać wielkość i potrzeby każdej

- szkoły oraz jej wymierne działania w celu możliwie najlepszego wykorzystania przyznaných środków;
8. podkreśla jednakże, że charakter wspólnotowego dofinansowania budżetów szkół jest jednoznacznie określony w art. 25.2 Konwencji określającej Statut Szkół Europejskich; odrzuca tym samym narzucony przez Komisję limit unijnego dofinansowania budżetu Szkół Europejskich, zanim Zarząd Szkół przedstawi preliminarz dochodów i wydatków Szkół na następny rok budżetowy;
 9. uważa, że obecne rozwiązanie, zgodnie z którym składka Państw Członkowskich jest bezpośrednio związana z liczbą nauczycieli delegowanych przez nie do Szkół Europejskich i z pomieszczeniami udostępnianymi przez te państwa Szkołom Europejskim nie jest słuszne i że należy rozważyć zastosowanie alternatywnych systemów finansowania;
 10. uważa pomimo to, że obecny system, w którym nauczyciele są mianowani i opłacani, według stawek krajowych, przez Państwa Członkowskie, pozwala Szkołom Europejskim korzystać z kwalifikacji zawodowych nauczycieli tych państw oraz gwarantuje finansowy wkład Państw Członkowskich;
 11. zauważa, że wysokość opłat wnoszonych przez rodziców uczniów kategorii III znacznie wzrosła od 2002 r., w związku z czym wzrósł dochód Szkół, a wzrost wysokości dopłat z budżetu Wspólnot Europejskich był w konsekwencji mniejszy niż spodziewany; zauważa ponadto, że opłaty te nie pokrywają całkowitych kosztów nauki tych uczniów; uważa jednakże, że rodzice uczniów obecnej kategorii III nie powinni być narażeni na nadmierny wzrost opłat w pozostałym okresie ich nauki w systemie Szkół Europejskich;
 12. wzywa Komisję, by za pośrednictwem jej przedstawiciela w Zarządzie Szkół, położyła nacisk na przyjęcie i opublikowanie jasnych, szczegółowych i powszechnie dostępnych kryteriów przyjmowania uczniów kategorii III; wzywa Radę Administracyjną każdej ze szkół przyjmujących uczniów kategorii III do informowania o stosowaniu powyższych kryteriów w sprawozdaniu rocznym;
 13. ponawia wezwanie skierowane do Zarządu o zrewidowanie przyjętych kryteriów tworzenia, utrzymywania i likwidowania poszczególnych sekcji językowych w każdej ze szkół, tak aby wykluczona została wszelka dyskryminacja języków urzędowych Unii Europejskiej;
 14. wzywa Komisję do publikacji w możliwie najkrótszym terminie wyników zleconego przez nią, zewnętrznego badania na temat długoterminowej przyszłości czterech szkół (w Bergen, Culham, Karlsruhe i Mol);

Lepsze zarządzanie i administracja

15. uważa, że w związku ze wzrostem liczby Szkół Europejskich oraz liczby kształcących się w nich uczniów, zadaniem Zarządu powinno być przede wszystkim określanie strategicznych celów, planowanie i rewizja zasad; uważa, że szczegółowe pytania z zakresu zarządzania dotyczące każdej szkoły powinny być kierowane w pierwszej

kolejności do Rady Administracyjnej szkoły oraz że poszczególne szkoły należy traktować jako jednostki autonomiczne w zakresie ich działalności i finansów;

16. uważa, że w związku z powyższym, Rada Administracyjna każdej szkoły powinna sprawować kontrolę w sprawach finansowych i dotyczących działalności szkoły w ramach strategicznych celów określonych przez Zarząd;
17. zauważa, że Wspólnota dopłaca obecnie zrównoważoną kwotę stanowiącą około 57% rocznych kosztów systemu Szkół Europejskich, podczas gdy wkład Państw Członkowskich wynosi 22%; uważa zatem, że prawa do głosowania w Zarządzie Szkół przyznane Komisji Europejskiej jako przedstawiciele Wspólnot powinny bardziej odpowiadać wspólnotowemu wkładowi do budżetu oraz że Komisja powinna przedstawiać Parlamentowi Europejskiemu sprawozdanie z każdego posiedzenia Zarządu;
18. wzywa Komisję do wywarcia nacisku na Zarząd, aby opracował on Kodeks właściwej administracji oraz wyjaśnił kompetencje Rady ds. Zazań;
19. zwraca uwagę na zalecenie Komisji dotyczące ustanowienia dwóch nowych organów, jednego w celu "zarządzania w sprawach finansowych i dotyczących działalności wszystkich Szkół", a drugiego w celu nadzoru nad programami nauczania, systemem egzaminowania oraz oceny nauczycieli; uważa, że należy utrzymać jeden organ zarządzający upoważniony do podejmowania decyzji dotyczących systemu Szkół jako całości oraz odpowiedzialnego za zachowanie równowagi pomiędzy nie zawsze spójnymi założeniami finansowymi i naukowymi;
20. wzywa do odpowiedniej reprezentacji rodziców i innych zainteresowanych osób, w tym personelu i uczniów, w Zarządzie i Radzie Administracyjnej poszczególnych szkół;

Program nauczania i kwestie dotyczące nauczania

(a) Wielkość klas

21. Uważa, że grupy przedszkolne oraz klasy w szkole podstawowej i w gimnazjum prowadzone przez jednego wykwalifikowanego nauczyciela nie powinny liczyć więcej niż 30 dzieci; uważa również, że od 2008 roku powinno zacząć się stopniowe wprowadzanie liczby 25 jako maksymalnej wielkości grup przedszkolnych i klas szkoły podstawowej; wzywa Zarząd do wprowadzenia tej zasady;
22. wzywa Komisję do wsparcia koncepcji opracowania współczynników dotyczących dzieci o stwierdzonym wymogu specjalnej troski oraz uczniów posługujących się językiem ojczystym innym niż język, w którym prowadzona jest większość ich lekcji (Język I) oraz do zapewnienia stosowania powyższych współczynników przy obliczaniu wielkości klas;
23. wzywa Komisję we współpracy z właściwymi Państwami Członkowskimi do pilnego opracowania rozwiązań problemu przepełnienia niektórych szkół, które ma katastrofalne następstwa dla jakości nauki; zwraca się do Zarządu o niezwłoczne podjęcie działań przeciwko przepełnieniu szkół w Brukseli i Luksemburgu; podkreśla konieczność

odpowiedniego i odbywającego się w odpowiednim czasie planowania dalszego rozwoju infrastruktury i obiektów niezbędnych do funkcjonowania Szkół Europejskich;

(b) Prognozy dotyczące uczniów wymagających specjalnej troski

24. wzywa Komisję do przedstawienia rzetelnych statystyk dotyczących zakresu wymogów Szkół Europejskich wobec dzieci specjalnej troski oraz zwraca się do Zarządu o przeprowadzenie analizy programu każdej ze szkół dla uczniów uznanych za dzieci specjalnej troski, obejmującej dzieci upośledzone pod względem fizycznym i/lub intelektualnym; zwraca się do Zarządu o opracowanie zbioru minimalnych standardów dotyczących zasad nauczania, przeprowadzenia kontroli dostępności Szkół Europejskich w celu zapewnienia, aby konstrukcja i rozplanowanie budynków były odpowiednie dla dzieci niepełnosprawnych, oraz do podjęcia wszelkich innych działań uznanych za niezbędne dla wsparcia uczniów specjalnej troski;
25. wzywa Komisję i Zarząd Szkół Europejskich do zwiększania przyznawania środków w postaci środków finansowych, personelu i wiedzy fachowej, aby dzieciom wymagającym specjalnej troski podczas nauki zapewnić najlepsze wykształcenie i w pełni wspierać koncepcję nauczania zintegrowanego tak jak w innych szkołach w całej Europie; ponadto wzywa Zarząd Szkół do zbadania konstruktywnych alternatyw dla dzieci, które nie są zdolne do integracji w zwykłych klasach;
26. uważa, że jeżeli nauczanie dzieci wymagających specjalnej troski podczas nauki w Szkołach Europejskich ma przynosić efekty, w szkołach należy stworzyć zespoły ponadprzedmiotowe (np. psychologów szkolnych oraz logopedów i terapeutów mowy) służące wsparciem i radą nauczycielom, uczniom i rodzicom;
27. wzywa do zainicjowania w jednej z większych szkół projektu pilotażowego ośrodka dla dzieci wymagających specjalnej troski z wykwalifikowanym i odpowiednio doświadczonym personelem oraz odpowiednimi pomocami naukowymi (podręcznikami, programami komputerowymi), którego zadaniem byłoby zapewnienie fachowego doradztwa i materiałów dla nauczycieli uczących dzieci o specjalnych wymaganiach pedagogicznych; wzywa do uwzględnienia w planie budżetowym na 2006 r. środków na ten projekt;

(c) Matura europejska

28. wzywa Komisję do podjęcia wszelkich możliwych działań w celu zapewnienia wprowadzenia przez Zarząd z początkiem roku szkolnego 2007-2008 alternatywnego dla matury europejskiej świadectwa ukończenia nauki, z myślą o uczniach planujących dalszą naukę na bardziej zawodowych kierunkach;
29. ponownie wyraża przekonanie, że zwiększająca się wymiana studentów na europejskich uczelniach, globalizacja światowej gospodarki oraz rzeczywista wartość matury europejskiej uzasadniają jej rozpowszechnianie oraz pełne uznawanie przez szkoły wyższe w Państwach Członkowskich i krajach trzecich;
30. zwraca się niniejszym do właściwych władz Państw Członkowskich o rozważenie

korzyści płynących z upowszechnienia matury europejskiej jako świadectwa ukończenia nauki również w placówkach innych niż Szkoły Europejskie, przy czym jednak należy zapewnić, aby zachowywane były normy jakości obowiązujące dla tego dyplomu;

o

o o

31. zwraca się do Przewodniczącego o przekazanie niniejszej rezolucji Radzie, Komisji, Trybunałowi Obrachunkowemu, Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu, Komitetowi Regionów, Zarządowi Szkół Europejskich oraz rządów Państw Członkowskich.

EXPLANATORY STATEMENT

BACKGROUND

1. The Preamble to the Convention defining the Statute of the European Schools¹ - the international Treaty which governs the European Schools - records that 'for the education together of children of the staff of the European Communities in order to ensure the proper functioning of the European Institutions, establishments bearing the name "European School", have been set up from 1957 onwards.' The prime purpose of the European Schools is to provide an education in their mother tongue for the children of officials of the European institutions, thereby contributing to the recruitment and retention of suitably-qualified officials.

2. **The school curriculum:** In the school year 2003-2004, there were twelve European Schools: two more (a second school in Luxembourg and a fourth school in Brussels) will open by the end of the decade. Each pupil is enrolled in a specific language section, normally that of the child's mother-tongue. Each school comprises several language sections but the curricula and syllabuses are the same in all sections. There is a strong emphasis on learning and using foreign languages: all pupils study a first foreign language (English, French or German) from the first year of primary education and a second foreign language (any language taught in the school) from the second year of secondary school. The schools also provide a broad and balanced education in mathematics, science, religion (or ethics), art, music, and physical education. All programmes of study lead to the European Baccalaureate, which is recognised by all Member States and which is broadly comparable in esteem with the International Baccalaureate.

3. The European Communities, as a 'Contracting Party' to the Convention are represented by the Commission on the **Board of Governors**, the body that governs the European Schools. This body decides on educational matters as well as on the budget. All the Member States have one vote, as has the Commission and the European Patent Office.

4. In the school year 2003/2004, **19 267 pupils** were enrolled at the schools. The schools vary considerably in size: 3 802 pupils were enrolled at the Luxembourg school, 647 at Mol (Belgium). Pupils are divided into three categories:

- Category I: children of staff in the service of Community institutions and bodies
- Category II: pupils covered by individual agreements with public bodies or companies
- Category III: other pupils

The proportion of Category I pupils ranged from 81% at Brussels II to 1,6% at Culham (UK). In fact, in 2003-2004, in only four schools were more than one-third of pupils children of EU officials (the three schools in Brussels and that in Luxembourg): in all the others, more than two-thirds of pupils fell into Category II or III. Fees are charged to cover the full cost per Category II pupil: fees of up to EUR 3 657 per year (the level of fees depends on parental income) were charged for Category III pupils at secondary level (the fees for primary and

¹ OJ L 212, 17.08.1994, p.3

nursery pupils are lower). In 2005-2006, Category III fees will rise to EUR 4 500 but will still be less than half the average cost per pupil across the system.

5. The **budget** of the European Schools is governed by Articles 13.2 and 25.2 of the Convention. According to the latter, the contribution from the Communities is 'intended to cover the difference between the total amount of expenditure by the Schools and the total of other revenue' i.e. the Communities' contribution is a balancing contribution. Each school has its own budget, as does the Board of Governors: in 2003-2004, the total budget was EUR 222,4 million. About 57% of this - EUR 127 million - came from the European Communities' budget while some 22% was provided by the Member States. Teachers' salaries and allowances (which are based on those of Community officials) account for a large proportion of the schools' budgets. The average cost per pupil in 2003-2004 was EUR 10 361, but this figure varied from one school to another: it cost EUR 8 991 to educate a pupil at the Luxembourg I school, but EUR 15 966 at Mol (Belgium). Two points need to be stressed:

- average costs per pupil at the European Schools compare favourably with those at other schools serving the children of other expatriate officials
- there is a strong correlation between school size and cost per pupil, costs being lowest at the schools in Brussels and Luxembourg and highest at Mol, Bergen, and Culham.

6. A number of questions arising from the development of the European Schools system have led the European Commission to launch a debate about the future of the schools. The schools system - the number of schools, the number of pupils they teach, the number of languages in which instruction is given - has grown dramatically since the 1950s: is it as well-organised and governed as possible? In the past fifty years, there have been important changes in educational policy and practice in the Member States: has the European Schools system taken adequate account of these changes? Finally, as it has expanded, the schools system has become more expensive: does it offer value for money and should the current system for financing the schools be maintained?

7. Some of these questions were raised by the Parliament in its resolution of 17 December 2002 on Financing of the European Schools. In October 2003, the Commission representative on the Board of Governors stated that the Commission would oppose opening any new school, unless this was necessary to create places for the children of EU staff and occurred in locations with existing large schools (i.e. Brussels and Luxembourg): nor would the Commission oppose the transformation or phasing-out of the four schools whose continuation is most difficult to justify with reference to the need to provide mother-tongue education for the children of EU staff. At its meeting in March 2004, the Board of Governors took the decision to close some language sections in these four schools and to increase fees payable by the parents of Category III pupils.

THE COMMISSION COMMUNICATION

8. **Governance and organisation.** The Communication suggests a number of changes to the current system:

- all the European institutions (not just the Commission but also the Parliament, the Council, the Economic and Social Committee, the Committee of the Regions, the Court of Auditors and the Court of Justice) should have a seat and voting rights on the Board of Governors (the Council should be added to this list)
- the role of the Board should be one of strategic review rather than involvement in detailed management issues: these might be more appropriately dealt with by the Administrative Boards of each of the schools
- an EU agency should be established to administer financial and operational aspects of the schools and to liaise with the EU institutions
- a Code of Good Administrative Conduct should be adopted, the system as a whole should be made more transparent, and the remit of the Complaints Board should be clarified
- the individual schools should be given the final say on the appointment of individual teachers and control over the longer-term planning of staff levels (at present, the Member States nominate seconded teachers; the Schools have full control over the appointment of only local, non-seconded, staff).

9. **Educational and curriculum issues.** Although they are open to the children of all EU officials, the European Schools have in practice been highly academic: in essence, the European Baccalaureate is a university matriculation qualification (a recent study carried out at the Parliament's request showed that about four-fifths of those passing the Baccalaureate go to university). The schools now make some provision for pupils with certified Special Educational Needs (i.e. learning difficulties or physical disabilities), but they make none for the much larger number of pupils who are unable to reach the academic standards required by the Baccalaureate. Class sizes (which may be as large as 32 pupils) are larger than would be permitted under the relevant legislation in a number of Member States: this is particularly regrettable because, since the most recent enlargement of the EU, many classes contain pupils whose mother-tongue is different from that of the language section in which they have been placed. For example, there is no Latvian, Lithuanian or Estonian language section in Brussels: all pupils with these languages as their mother tongue are being directed to the Brussels II school, where they will be taught in the English, French or German language sections.

10. The Communication acknowledges that responsibility for educational issues within the system lies primarily with the Member States (represented on the Board of Governors). But it underlines that it (and, by implication, the other EU institutions) have a legitimate interest in ensuring that the schools offer a broad, modern curriculum and examination system, since the quality of the education offered by the schools is important for the recruitment and retention of suitably-qualified staff. It suggests a number of changes:

- greater attention should be given to developing appropriate support for the education of pupils with learning difficulties and physical disabilities (Special Educational Needs)
- a study should be carried out of the feasibility of offering a leaving certificate other than the European Baccalaureate, specifically tailored for less academically able pupils

- consideration should be given to ways to reduce the maximum class size
- consideration should be given to the establishment of a European Schools' Education Council, with responsibility for setting of curricula, inspections and final examination of both the European Baccalureate and any alternative leaving certificate
- the option of offering the European Baccalaureate outside the current schools system should be considered.

11. **Future arrangements for financing the schools.** Inevitably, as the Commission acknowledges, the European Schools are more expensive than conventional state schools in the Member States. The educational model they follow is based on teaching in a number of languages by expatriate teachers; and, in many of the smaller language sections, class sizes are smaller than would be deemed economical in Member States. While defending the European Schools, the Commission nevertheless identifies several areas in which improvements could be made so as to ensure effective budgetary planning and control and demonstrate value for money:

- the Commission proposes to continue the practice it began in 2004 of announcing in advance a ceiling on its contribution to the budget of the system as a whole and will expect the European Schools' budget presented to take this fully into account
- it suggests that, in the longer term, the Member States and the European Community institutions might consider whether they wish to maintain the current division of responsibility for the financing of the schools.
- it proposes that transparent and publicly-available criteria governing the admission of Category III pupils and the level of fees they are to be charged should be drawn up
- it urges that the longer-term future of four of the smaller schools (in Bergen, Culham, Karlsruhe and Mol) should be considered in the light of an external evaluation currently being carried out at the Commission's request.

* * *

15.6.2005

OPINIA KOMISJI BUDŻETOWEJ

dla Komisji Kultury i Edukacji

w sprawie opcji rozwoju systemu Szkół Europejskich
(2004/2237(INI))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Herbert Bösch

WSKAZÓWKI

Komisja Budżetowa zwraca się do Komisji Kultury i Edukacji, właściwej dla tej sprawy, o uwzględnienie w końcowym tekście projektu rezolucji następujących wskazówek:

Wskazówka 1
Punkt odniesienia 3 a (nowy)

- *mając na uwadze roczne sprawozdanie Sekretarza Generalnego Zarządu Szkół Europejskich z dni 1-2 lutego 2005 r.*¹

Wskazówka 2
Punkt uzasadnienia E

- E. mając na uwadze, że mimo pokrycia przez Wspólnotę Europejską przeszło połowy bieżących kosztów Szkół Europejskich, Komisja Europejska jest jedyną instytucją reprezentowaną w Zarządzie Szkół, **a zatem władze budżetowe Wspólnot nie są odpowiednio zaangażowane w proces podejmowania decyzji;**

Wskazówka 3
Ustęp 1 a (nowy)

- 1a. uważa, że należy niezwłocznie znaleźć rozwiązanie problemu wszystkich miejsc pracy w zdecentralizowanych agencjach;**

¹ dokument 1612-D-2004-en-1; http://www.eursc.org/SE/htmlEn/IndexEn_home.html

Wskazówka 4
Ustęp 1 b (nowy)

- 1b. uważa, że Państwa Członkowskie, na terenie których znajduje się jedna z nowych, zdecentralizowanych agencji muszą przejąć większą odpowiedzialność finansową za dzieci personelu oraz że należy znaleźć właściwe rozwiązanie problemu w przypadku wszystkich nowych miejsc pracy;**

Wskazówka 5
Ustęp 1 c (nowy)

- 1c. ubolewa, że z wyjątkiem Europejskiego Urzędu ds. Bezpieczeństwa Żywności (EFSA) w Parmie nie znaleziono takiego rozwiązania w chwili podejmowania decyzji o miejscach pracy tych agencji;**

Wskazówka 6
Ustęp 1 d (nowy)

- 1d. uważa, że w tych przypadkach współpraca Szkół Europejskich z miejscowymi szkołami regionalnymi lub lokalnymi, które mogłyby zapewnić nauczanie na poziomie matury europejskiej stanowi realną opcję i powinna mieć na celu jakość kształcenia, integrację europejską, zróżnicowanie językowe, a nawet mobilność pracy;**

Wskazówka 7
Ustęp 3

- 3. uważa, że zbilansowane dofinansowanie z budżetu Wspólnoty nie powinno przekształcić się w stałe zobowiązanie; zatem z zadowoleniem przyjmuje projekt Komisji dotyczący górnego pułapu wkładu Wspólnot w budżet Szkół Europejskich do czasu przedstawienia przez Zarząd Szkół szacunków dotyczących dochodów i wydatków Szkół w przyszłym roku finansowym, co pozwala na stworzenie zachęt do lepszego zarządzania zasobami, wzrostu dochodu i oszczędności kosztów bez obniżenia jakości oferowanych usług;**

Wskazówka 8
Ustęp 4

- 4. określa, jednakże, że charakter wspólnotowego dofinansowania budżetów szkół jest jednoznacznie określony w art. 25.2 Konwencji określającej Statut Szkół Europejskich; *skreślenie***

Wskazówka 9
Ustęp 5

5. uważa, że obecne rozwiązanie, które przewiduje delegowanie nauczycieli do Szkół Europejskich przez Państwa Członkowskie nie jest sprawiedliwe, gdyż Państwa Członkowskie delegujące nauczycieli uczących w powszechnie stosowanym języku (np. Wielka Brytania i Irlandia *delegująca 308* oraz *Niemcy i Austria delegujące 239 spośród 1 390 nauczycieli*¹) ponoszą nieproporcjonalnie większe koszty; ***potrzebna jest większa autonomia dla Szkół Europejskich również w odniesieniu do rekrutacji nauczycieli, co zwiększy odpowiedzialność Szkół Europejskich i doprowadzi do powstania skuteczniejszego systemu;***

Wskazówka 10
Ustęp 10

10. wzywa Komisję do publikacji w możliwie najkrótszym terminie wyników zewnętrznego opracowania zleconego odpłatnie w celu zbadania długoterminowej przyszłości czterech szkół (w Bergen, Culham, Karlsruhe i Mol), których istnienie nie może już być uzasadniane odwołaniem do potrzeby zapewnienia nauki w języku ojczystym dzieciom urzędników instytucji europejskich; ***w celu zapewnienia długoterminowego planowania należy jednak zastosować jasne, szczegółowe i powszechnie dostępne kryteria tworzenia i zamykania sekcji językowych, a nawet Szkół Europejskich;***

Wskazówka 11
Ustęp 13

13. zauważa, że Wspólnota dopłaca obecnie zrównoważoną kwotę stanowiącą około 57% rocznych kosztów systemu Szkół Europejskich, ***podczas gdy wkład Państw Członkowskich wynosi 22%; uważa zatem, że Komisja Europejska jako przedstawicielka Wspólnot powinna posiadać odpowiedni procent praw do głosowania w Zarządzie Szkół;***

Wskazówka 12
Ustęp 14

skreślony

Wskazówka 13
Ustęp 17

¹ źródło: dokument 1612-D-2004-en-1; http://www.eursc.org/SE/htmlEn/IndexEn_home.html, str. 19

17. *zauważa, że we wrześniu 2004 r. Zarząd Szkół przyjął serię nowych rozporządzeń, w wyniku których zredukowano liczbę uczestników posiedzeń Zarządu Szkół; wzywa do odpowiedniej reprezentacji rodziców i innych zainteresowanych osób, w tym personelu i uczniów, w Zarządzie i Radzie Administracyjnej poszczególnych szkół, w celu zwiększenia przejrzystości podejmowanych przez nie decyzji;*

PROCEDURA

Tytuł	Opcje rozwoju systemu Szkół Europejskich
Numer procedury	2004/2237(INI)
Komisja przedmiotowo właściwa	CULT
Komisja wyznaczona do wydania opinii	BUDG
Data ogłoszenia na posiedzeniu	12.5.2005
Ścisła współpraca	nie
Sprawozdawca komisji opiniodawczej	Herbert Bösch
Data powołania	20.4.2005
Rozpatrzenie w komisji	23.5.2005 15.6.2005
Data zatwierdzenia wskazówek	15.6.2005
Wynik głosowania końcowego	za: 22 przeciw: wstrzymujących się:
Posłowie obecni podczas końcowego głosowania	Laima Liucija Andrikienė, Simon Busuttil, Gérard Deprez, Valdis Dombrovskis, Brigitte Douay, Bárbara Dührkop Dührkop, Salvador Garriga Polledo, Ingeborg Gräßle, Louis Grech, Nathalie Griesbeck, Catherine Guy-Quint, Jutta D. Haug, Anne Elisabet Jensen, Sergej Kozlík, Janusz Lewandowski, Vladimír Maňka, Jan Mulder, Giovanni Pittella, Nina Škottová, Helga Trüpel, Ralf Walter
Zastępcy obecni podczas końcowego głosowania	Kathalijne Maria Buitenweg
Zastępcy (art. 178 ust. 2) obecni podczas końcowego głosowania	

PROCEDURA

Tytuł	Opcje rozwoju systemu Szkół Europejskich	
Numer procedury	2004/2237(INI)	
Podstawa prawna		
Podstawa przepisowa	art. 51	
Komisja przedmiotowo właściwa Data ogłoszenia na posiedzeniu	CULT 16.12.2004	
Komisja(e) wyznaczona(e) do wydania opinii Data ogłoszenia na posiedzeniu	BUDG 16.12.2004	
Opinia niewydana Data wydania decyzji		
Ścisłjsza współpraca Data ogłoszenia na posiedzeniu		
Projekt(y) rezolucji zawarty(e) w sprawozdaniu		
Sprawozdawca(y) Data powołania	Mary Honeyball 22.9.2004	
Sprawozdawca(y) zastąpiony/zastąpieni		
Rozpatrzenie w komisji	24.5.2005	
Data zatwierdzenia	15.6.2005	
Wynik głosowania końcowego	za: 26 przeciw: 0 wstrzymujących się: 1	
Posłowie obecni podczas końcowego głosowania	María Badía i Cutchet, Guy Bono, Marie-Hélène Descamps, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Erna Hennicot-Schoepges, Ruth Hieronymi, Bernat Joan i Marí, Marianne Mikko, Ljudmila Novak, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Karin Resetarits, Pál Schmitt, Nikolaos Sifunakis, Hannu Takkula, Helga Trüpel, Henri Weber, Thomas Wise	
Zastępcy obecni podczas końcowego głosowania	Adamos Adamou, Gyula Hegyi, Mary Honeyball, Ignasi Guardans Cambó, Jaroslav Zvěřina	
Zastępcy (art. 178 ust. 2) obecni podczas końcowego głosowania		
Data złożenia - A[6]	20.6.2005	A6-0200/2005
Uwagi	...	